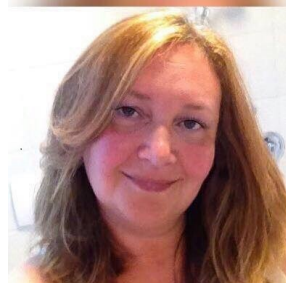


CURRICULUM VITAE

ROSALIA PROVENZI



INFORMAZIONI PERSONALI

Luogo e data di nascita: Bergamo 24 febbraio 1969
Nazionalità: Italiana
Residenza: via Paradiso, 36 - Urgnano (BG)
Telefono: +39 035 4819037
Cellulare: +39 338 8412743
E-mail: t.provenzi@adhoctraduzioni.it
tina.provenzi@gmail.com
Sito web: www.adhoctraduzioni.it
C. F.: PRV RSL 69B64 A794O
P.Iva: 02844180162

ISTRUZIONE E FORMAZIONE

Febbraio-luglio 2008: **Master** di Traduzione Tecnica per Traduttori e Interpreti in **Medicina e Farmacologia** presso C.T.I. Communication Trend Italia (Milano) e corso su **trados** 2007.

Novembre 1995: **Diploma di laurea in Traduzione** per la lingua **Inglese e Tedesca**, conseguito presso la Scuola Superiore per Interpreti e Traduttori, **S.S.I.T.** di Milano.

Agosto 1995: Corso di studi di 1 mese a **Monaco**, Germania organizzato dalla Scuola Interpreti di Milano.

Novembre 1994: **Diploma di Interprete e Traduttore corrispondente lingue estere**, per la lingua **Inglese e Tedesca**, conseguito presso la Scuola Superiore per Interpreti e Traduttori, **S.S.I.T.** di Milano.
Tesi: traduzione del libro: "The Innocence of Dreams" di Charles Raycroft. Traduzione parziale del libro: "Nach dem Sturm erhebt sich der gebeugte Bambus - China im Umbruch" di Fritjios Meyer, Ed. Goldmann.

Luglio 1993: Corso di studi di 1 mese a **Berlino**, presso l'Akademie für Fremdsprachen GmbH

Luglio 1992: Corso di studi di 1 mese a **Cork**, Irlanda organizzato dalla S.S.I.T (MI).

Luglio 1991: Corso di studi di 1 mese a **Berlino**, presso l'Akademie für Fremdsprachen GmbH

- 1989-1990: Periodo formativo di 1 anno a **San Francisco**, Stati Uniti, ove ho ottenuto i seguenti certificati:
- **Course in General English**, St. Giles College
 - **Corso Avanzato** di lingua inglese, San Francisco Berkeley Extension
 - **TOEFL** – Test of English as a foreign language
- Luglio 1989: **Diploma di maturità linguistica**, conseguito presso il Liceo Linguistico William Shakespeare di Bergamo.
- Luglio-agosto 1988: Periodo estivo di 2 mesi in **Florida**, come ragazza alla pari.
- Luglio 1987: Corso di studio estivo della durata di 1 mese a **Mannheim**, Eurosprachschulorganisation.
- Luglio 1986-1985: Soggiorno studio estivo della durata di 3 settimane ad **Edimburgo**, organizzato da Study Time.

ESPERIENZA PROFESSIONALE

- Dal 1996 ad oggi: **Traduttrice** freelance con partita iva per le lingue **inglese e tedesco**, specializzata nei seguenti settori: medico e farmacologico, brevettuale, tecnico, meccanico, elettronico, economico e amministrativo, legale e giuridico. Collabora con agenzie tra cui: Clarke's Translation Services, Treviglio (BG), New Service Communication (MO), Eurotrad di Urbino, Aglatech 14 di Milano, Parlamondo, Sei Servizi, ecc..
- Dal 1995 ad oggi: **Interprete** freelance presso **Fiera Milano** per le lingue inglese, tedesco e francese per le seguenti manifestazioni fieristiche: Macef Autunno, Macef Primavera, Bimu, Intel, Smau, Vitrum, Chibi, FluidtransCompomac, Expocomfort, Salone del Mobile, Mido, Mipel, Sismel, Zoomark, Bit Borsa Internazionale del Turismo, ecc.
- Dal 1991 ad oggi: **Ripetizioni e lezioni private** di **Inglese e Tedesco** per studenti delle scuole elementari, medie inferiori e superiori, universitari e professionisti. Corsi serali individuali e di gruppo per la lingua inglese.
- Dal 1999 al 2005: Assistente/interprete presso lo stand **Medusa-R.T.I. Mifed** Mercato Cinematografico.
- Dal 1997 al 2004: Responsabile presso lo stand di Interni, Mondadori durante il **Salone del Mobile**.
- Dal 1994 al 2006: **Assistente/Interprete personale** in Italia e all'estero degli International Sales and Marketing Manager delle seguenti società: C.M.T., Dutex, Arden Grange; Ponti S.N.C. ed **Interprete in manifestazioni fieristiche all'estero**: StoneTec di Norimberga e Intimo di Lione.

Autorizzo il trattamento dei miei dati personali ai sensi del Decreto Legislativo 30 giugno 2003, n. 196 "Codice in materia di protezione dei dati personali (facoltativo)".